

# 出産・子ども・教育

# Childbirth, Children and Education

## 出産

## Childbirth

### 母子健康手帳

### *Mother and Child Health Handbook*

母子健康手帳は、健康推進課母子保健係(東庁舎6階)、各保健相談所などでお渡ししています。産婦人科で妊娠確認のうえ、上記窓口にて妊娠届にご記入ください。その場でお渡します。

The *Mother and Child Health Handbook* is issued at the Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section (East Bldg. 6F), at a Health Support Center, etc. After confirming your pregnancy with an OB/GYN, please complete a pregnancy notification form at any of the abovementioned service desks. You will be issued a handbook on the spot.

#### 一緒にお渡しするもの

#### **You will be issued the following items:**

- ・ 出産・育児に関する情報誌「ねりま子育て応援ハンドブック」
- ・ 妊婦健康診査受診票・新生児聴覚検査受診票などが入った「母と子の保健バッグ」

- *Nerima Childrearing Support Handbook*: A publication on childbirth and childrearing
- Mother and Child Health Package: Contains items such as health checkup slips for expectant mothers and the newborn hearing checkup slips

#### 問い合わせ:

#### **Inquiries:**

管轄の保健相談所 ⇨ 140p 参照

Your local Health Support Center ⇨ See P140

健康推進課母子保健係 ☎03-5984-4621

Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 03-5984-4621

## 妊婦の健診

## Health Checkups for Expectant Mothers

### 妊婦の健康診査

### **Health Checkups for Expectant Mothers**

区が契約した都内および埼玉県内の一部医療機関で、妊娠中に14回の健康診査、4回の超音波検査および1回の子宮頸がん検診の助成が受けられます。妊婦健康診査受診票などを提出すると、健診費用の一部が助成されます。

Expectant mothers can receive fourteen subsidized health checkups, four subsidized ultrasound examinations, and one subsidized cervical cancer checkup at medical institutions in Tokyo or Saitama that are approved by Nerima City. If you submit a health checkup slip for expectant mothers, part of the expense will be subsidized.

問い合わせ: 健康推進課母子保健係 ☎03-5984-4621

**Inquiries:** Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 03-5984-4621

### 妊産婦歯科健診

### **Dental Checkups for Expectant Mothers**

練馬区歯科医師会加入の協力歯科医療機関で、妊娠中から産後1年未満の間に1回の歯科健診が無料で受けられます。詳しくは母子健康手帳と一緒にいただいた案内をご覧ください。

Expectant mothers can receive one dental checkup free of charge during pregnancy or within a year of giving birth at any cooperating dental medical institution that is a member of the Nerima Dental Association. For more information, please read the information packet issued together with the *Mother and Child Health Handbook*.

問い合わせ: 健康推進課母子保健係 ☎03-5984-4621

**Inquiries:** Mother and Child Health Subsection, Health Promotion Section, Tel: 03-5984-4621



# 分娩・儿童・教育

# 출산・아이・교육

## 分娩

## 출산

### 母子健康手册

### 모자 건강 수첩

母子健康手册由健康推进课母子保健系（东厅舍 6 楼）、各保健咨询所等发放。在妇产科确认怀孕后，请到上述窗口填写怀孕申报后当场交付。

#### 一并发放的物品

- ・分娩・育儿的相关信息杂志《练马育儿支援手册》
- ・内有孕妇健康检查就诊表・新生儿听力检查就诊表等的“母子保健包”

#### 咨询：

管辖的保健咨询所 ⇨ 141p 参照

健康推进课母子保健系 ☎ 03-5984-4621

모자 건강 수첩은 건강추진과 모자보건계（동 청사 6 층），각 보건 상담소 등에서 교부하고 있습니다. 산부인과에서 임신 확인 후 상기 창구에서 임신 신고서에 기입해 주십시오. 그 자리에서 교부합니다.

#### 함께 교부하는 것

- ・출산・육아에 관한 정보지 ‘네리마 육아 응원 핸드북’
- ・임부 건강 검진 수진표・신생아 청각 검사 수진표 등이 들어 있는 ‘모자 보건 가방’

#### 문의：

관할 보건 상담소 ⇨ 141p 참조

건강추진과 모자보건계 ☎ 03-5984-4621

## 孕妇体检

## 임신부 검진

### 孕妇的健康检查

怀孕期内可获得在区政府签约的都内及埼玉县内部分医疗机构接受 14 次健康检查和 4 次超声波检查以及 1 次宫颈癌检查的补助。出示孕妇健康检查就诊表等后，可对体检费用部分进行补助。

咨询：健康推进课母子保健系 ☎ 03-5984-4621

### 孕产妇牙科健诊

在怀孕期间至产后未满 1 年的期间内、可在练马区牙科医师会牙科合作医疗机构、免费接受 1 次牙齿检查。详情请浏览与母子健康手册一起发放的介绍。

咨询：健康推进课母子保健系 ☎ 03-5984-4621

### 임신부 건강 검진

네리마구가 계약한 도내 및 사이타마현 내의 일부 의료 기관에서 임신 중에 14 회의 건강 검진과 4 회의 초음파 검사 및 1 회의 자궁 경부암 검진 지원을 받을 수 있습니다. 임부 건강 검진 수진표 등을 제출하면 검진 비용의 일부가 지원됩니다.

문의：건강추진과 모자보건계 ☎ 03-5984-4621

### 임산부 치과 검진

네리마구 치과 의사회에 가입한 협력 치과 의료 기관에서 임신 중부터 산후 1년 미만 동안에 1 회의 치과 검진을 무료로 받을 수 있습니다. 자세한 내용은 모자 건강 수첩과 함께 교부한 안내서를 참조해 주십시오.

문의：건강추진과 모자보건계 ☎ 03-5984-4621



## 医療助成・手当・給付

### 出産費用(入院助産)の助成

出産費用にお困りで、指定助産施設で出産する方に、入院費用の全部または一部を助成します。所得制限などがあるほか、出産前の申請が必要です。詳しくはお問い合わせください。

**問い合わせ:** 管轄の総合福祉事務所相談係 ⇨ 140p 参照

### 出産育児一時金の支給

出産した方が出産日に加入している国民健康保険や健康保険組合などから支給されます。詳しくは加入する健康保険組合などにお問い合わせください。

国民健康保険の方 ⇨ 58p 参照

### 子ども医療費の助成(乳子青医療証)

高校生年代まで(18歳に達した年度の末日まで)のお子さんの医療費(健康保険の自己負担額・入院時食事療養標準負担額)を助成します。出生届、転入届により新たに対象となったお子さんの保護者は医療証の交付申請が必要です。

**問い合わせ:** 子育て支援課児童手当係 ☎03-5984-5824

## Medical Subsidies, Allowances and Benefits

### Childbirth Expense (In-Hospital Midwifery Care) Subsidy

Part or all of the cost for hospitalization is subsidized for those who have financial difficulty in meeting childbirth expenses and will give birth at a designated medical facility with midwives. Please note that there are income restrictions, and that the application must be filed before the birth. Please contact for more information.

**Inquiries:** Your local Consultation Subsection, General Welfare Office ⇨ See P140

### Childbirth and Childrearing Lump-sum Benefit

Any resident who gives birth receives this benefit from the National Health Insurance or health insurance union of which she is a member on the date the child is born. For more information, please contact the health insurance union of membership.

For National Health Insurance Members ⇨ See P58

### Medical Subsidies for Children (Marunyu Medical Card, Maruko Medical Card, and Maruao Medical Card)

In principle, the city subsidizes medical expenses for children up to high school age (until the end of the fiscal year in which the child reaches the age of eighteen), including personally borne expenses for health insurance-covered treatments and the standard personally borne amounts for meals during hospitalization.

Parents/guardians of children who are eligible (have already submitted a birth notification or a notification of moving into the city) must file an application to receive a medical card.

**Inquiries:** Child Allowance Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 03-5984-5824



## 医疗补助・津贴・给付

### 分娩费用（入院助产）的补助

难以支付分娩费用，在指定助产设施分娩的人士，可对入院费用的全部或部分进行补助。补助有所得制限等，並且需要在分娩前申请。详情敬请咨询。

咨询：管辖的综合福利事务所咨询系 ⇨ 141p 参照

### 发放分娩育儿一次性补助金

分娩人士可获得在分娩日时已加入的国民健康保险或健康保险组合所支付的补助金。详情请向加入的健康保险组合等咨询。

加入国民健康保险的人士 ⇨ 59p 参照

### 儿童医疗费补助（婴幼儿、儿童、青少年医疗证）

补助到高中时期（年满 18 岁的年度最后一天）的儿童医疗费（健康保险的自己负担额、住院时伙食疗养标准负担额）。通过出生申报、迁入申报新成为对象的儿童监护人需要申请交付医疗证。

咨询：育儿支援课儿童津贴系 ☎ 03-5984-5824

## 의료 지원・수당・급부

### 출산 비용 (입원 조산) 지원

출산 비용에 어려움을 겪어 지정 조산 시설에서 출산하는 분에게 입원 비용의 전부 또는 일부를 지원합니다. 소득 제한 등이 있으며 출산 전에 신청해야 합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.  
문의: 관할 종합 복지 사무소 상담계 ⇨ 141p 참조

### 출산 육아 일시금 지급

출산한 분이 출산일에 가입하고 있는 국민 건강 보험 및 건강 보험 조합 등에서 지급됩니다. 자세한 내용은 가입하고 있는 건강 보험 조합 등에 문의해 주십시오.  
국민 건강 보험인 분 ⇨ 59p 참조

### 어린이 의료비 조성 (유아, 어린이, 청소년 의료증)

고등학생 연령대까지 (18 세에 도달한 연도의 말일까지) 의 자녀 의료비 (건강 보험의 본인 부담액・입원 시 식사 요양 표준 부담액) 를 지원합니다. 출생 신고, 전입 신고에 따라 새롭게 대상이 된 자녀의 보호자는 의료증 교부 신청이 필요합니다.

문의: 육아지원과 아동수당계 ☎ 03-5984-5824



#### 牧野記念庭園

住所: 東大泉 6-34-4

日本の植物分類学の父とされる牧野富太郎博士の住居と庭の跡地を一般公開しています。

#### Makino Memorial Garden

Address: 6-34-4, Higashioizumi

The former residence and garden site of Dr. Tomitaro Makino, considered the father of Japanese plant taxonomy, is open to the public.

#### 牧野記念庭園

地址: 东大泉 6-34-4

日本植物分类学之父——牧野富太郎的故居与庭院旧址正在公开展示。

#### 마키노 기념 정원

주소: 히가시 오오이즈미 6-34-4

일본 식물 분류학의 아버지라 불리는 마키노 토미타로 박사가 거주하던 곳과 정원 터를 일반인들에게 공개하고 있습니다.



## 児童手当など

お子さんを養育している方で、下表の支給の対象となる要件に該当し、所得が一定額未満であれば、各種の手当が支給されます。これらの手当は、原則として申請日の翌月分から支給されます。手当金額は変更となる場合があります。

令和6年(2024年)10月1日時点

手当の種類	支給の対象となる要件	手当額(月額)
児童手当	<p>高校生年代まで(18歳に達した年度の末日まで)の児童を養育する保護者</p> <p>※公務員の方は勤務先に申請してください。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p> <p>※保護者の所得制限はありません。</p>	<p>➤児童1人につき 10,000円～30,000円</p>
児童扶養手当	<p>次のいずれかの状態にある児童を養育する保護者</p> <p>①離婚、未婚、死亡により父または母がいない児童</p> <p>②父または母に重度の障害がある児童</p> <p>③父または母に1年以上遺棄されている児童</p> <p>④父または母が配偶者からの暴力により裁判所から保護命令を受けた児童</p> <p>⑤父または母が法令により1年以上拘禁されている児童</p> <p>※児童とは18歳に達した年度の末日まで(中度以上の障害のある方は20歳未満)です。</p> <p>※配偶者・扶養義務者(同居する親族)の方にも所得制限があります。</p> <p>※保護者や扶養義務者の所得により、支給額が異なります。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤全額支給 45,500円</p> <p>➤一部支給 所得に応じて10,740円～45,490円</p> <p>※児童数により加算あり。</p>
特別児童扶養手当	<p>20歳未満で中度以上の障害のある児童を養育する保護者</p> <p>※配偶者・扶養義務者の方にも所得制限があります。</p> <p>※児童が公的年金を受けているとき、または施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤1級(重度) 児童1人につき 55,350円</p> <p>➤2級(中度) 児童1人につき 36,860円</p>
児童育成手当	<p>次のいずれかの状態にある児童を養育する保護者</p> <p>①離婚、未婚、死亡により父または母がいない児童</p> <p>②父または母に重度の障害がある児童</p> <p>③父または母に1年以上遺棄されている児童</p> <p>④父または母が配偶者からの暴力により裁判所から保護命令を受けた児童</p> <p>⑤父または母が法令により1年以上拘禁されている児童</p> <p>※児童とは18歳に達した年度の末日までです。</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p>	<p>➤児童1人につき 13,500円</p>
	<p>心身に一定程度(身体障害者手帳1、2級程度、愛の手帳1～3度程度、脳性まひ、および進行性筋萎縮症)の障害がある20歳未満の児童を養育する保護者</p> <p>※児童が施設に入所しているときなどは受給できません。</p> <p>※区の心身障害者福祉手当と併給できません。</p>	<p>➤児童1人につき 15,500円</p>

問い合わせ: 子育て支援課児童手当係 ☎03-5984-5824



## Child Allowance Programs

Various types of allowances are available if you are raising a child, meet the requirements in the chart below, and have an income below a designated level. As a rule, these allowances are provided from the month following the date you apply. The allowance amount is subject to change.

As of October 1, 2024

Type of Allowance	Eligibility Requirements	Allowance (monthly amount)
Child allowance	Parents/guardians raising a child up through high school age (until the end of the fiscal year in which the child reaches the age of eighteen) Notes: 1. Government workers should apply at their place of employment. 2. This allowance is not provided if the child is institutionalized. 3. There is no income limit for parents/guardians.	▶ ¥10,000 to ¥30,000 per child per month
Dependent child allowance	A parent/guardian raising a child in one of the following situations: 1. A child whose father or mother is divorced, single or widowed. 2. A child whose father or mother is severely disabled 3. A child who has been abandoned by his/her father or mother for one year or longer 4. A child whose father or mother has received a protection order from a court due to violence by the other spouse 5. A child whose father or mother has been imprisoned by law for one year or longer Notes: 1. A person is considered to be a child up to the end of the fiscal year in which they reach the age of eighteen (or under twenty years of age for those with a mid-level or higher disability). 2. Income limits/restrictions also apply for spouses and other persons with the duty of supporting the family (such as relatives living in the same household). 3. The allowance amount differs depending on the income of the parent/guardian and/or persons with the duty of supporting the child. 4. This allowance is not provided if the child is institutionalized.	▶ Full amount paid: ¥45,500 per month  ▶ Partial amount paid: between ¥10,740 and ¥45,490 per month, depending on income Note: Additional amount paid depending on the number of children.
Special child support allowance	Parents or guardians with children under twenty years of age with a mid-level or higher disability Notes: 1. Income limits/restrictions also apply for spouses and other persons with the duty of supporting the family (such as relatives living in the same household). 2. This allowance is not provided if the child is receiving public pension or is institutionalized.	▶ Category I (severe disability): ¥55,350 per child ▶ Category II (moderate disability): ¥36,860 per child
Childrearing allowance	A parent/guardian raising a child in one of the following situations: 1. A child whose father or mother is divorced, single, or widowed 2. A child whose father or mother is severely disabled 3. A child who has been abandoned by his/her father or mother for one year or longer 4. A child whose father or mother has received a protection order from a court due to violence by the other spouse 5. A child whose father or mother has been imprisoned by law for one year or longer Notes: 1. A person is considered to be a child up to the end of the fiscal year in which they reach the age of eighteen. 2. This allowance is not provided if the child is institutionalized.	▶ Per child: ¥13,500
	Parents/guardians raising a child under twenty years of age with a designated level of physical or mental disability ( <i>Handbook for the Physically Disabled</i> Level 1 or 2; <i>Aino-Techo Handbook</i> Levels 1 through 3; cerebral palsy or progressive muscular atrophy). Notes: 1. This allowance is not provided if the child is institutionalized. 2. This allowance cannot be used together with the Nerima City welfare allowance for the physically/mentally disabled.	▶ Per child: ¥15,500

**Inquiries:** Child Allowance Subsection, Child-Rearing Support Section, Tel: 03-5984-5824



## 儿童津贴等

扶养孩子的人士符合下表支付对象的条件，所得未满一定金额时，可享受各类津贴。这些津贴原则上从申请日的次月开始支付。津贴金额有可能变更。

(截至 2024 年 10 月 1 日)

津贴种类	支付对象的条件	津贴额 (月額)
儿童津贴	抚养高中时期以内 (到年满 18 岁的年度最后一天) 儿童的监护人 ※ 公务员人士请向工作单位申请。 ※ 儿童加入设施等时不能享受。 ※ 监护人无所得限制。	▶每名儿童 10,000 日元～ 30,000 日元
儿童扶养津贴	抚养以下任一状态儿童的监护人 ①因离婚、未婚、死亡而失去父亲或母亲的儿童 ②父亲或母亲有重度残疾的儿童 ③被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童 ④父亲或母亲因配偶者暴力而受到法院保护命令的儿童 ⑤父亲或母亲依法被关押 1 年以上的儿童 ※ 儿童指的是至满 18 岁的年度末为止 (中度以上的残障人至未满 20 岁)。 ※ 配偶者・扶养义务者 (同住的亲人) 也有所限制。 ※ 根据监护人和有抚养义务的人士的所得，发放的金额有所不同。 ※ 儿童加入设施等时不能享受。	▶全额发放 45,500 日元 ▶部分发放根据所得 10,740 日元～ 45,490 日元 ※ 根据儿童人数有加算。
特别儿童扶养津贴	抚养未满 20 岁且患有中度以上残障的儿童监护人 ※ 配偶者・扶养义务者也有所限制。 ※ 当儿童领取公共年金或加入设施时不能享受。	▶ 1 级 (重度) 儿童每人 55,350 日元 ▶ 2 级 (中度) 儿童每人 36,860 日元
儿童养育津贴	抚养以下任一状态儿童的监护人 ①因离婚、未婚、死亡而失去父亲或母亲的儿童 ②父亲或母亲有重度残疾的儿童 ③被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童 ④父亲或母亲因配偶者暴力而受到法院保护命令的儿童 ⑤父亲或母亲依法被关押 1 年以上的儿童 ※ 儿童是指截止到满 18 岁的年度末。 ※ 儿童加入设施等时不能享受。	▶每名儿童 13,500 日元
	抚养身心患有程度 (身体残疾者手册 1、2 级程度、爱心手册 1～3 度程度、脑瘫及进行性肌肉萎缩症) 残疾，未满 20 岁儿童的监护人 ※ 儿童加入设施等时不能享受。 ※ 不能与区内身心残疾者福利津贴同时领取。	▶每名儿童 15,500 日元

咨询：育儿支援课儿童津贴系 ☎ 03-5984-5824

## 아동 수당 등

자녀를 부양하고 있는 분으로 아래 표의 지급 대상이 되는 요건에 해당하고, 소득이 일정액 미만이면 각종 수당이 지급됩니다. 이러한 수당은 원칙적으로 신청일 다음 달분부터 지급됩니다. 수당 금액은 변경될 수 있습니다.

(2024년 10월 1일 현재)

수당 종류	지급 대상이 되는 요건	수당액 (월간 금액)
아동 수당	고등학생 연령대까지 (18 세에 도달한 연도의 말일까지) 의 아동을 양육하는 보호자 ※공무원은 근무처에 신청해 주십시오. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다. ※보호자의 소득 제한은 없습니다.	▶ 아동 1 명당 10,000 엔 ~30,000 엔
아동 부양 수당	다음 중 어느 하나의 상태에 놓인 아동을 양육하는 보호자 ①이혼, 미혼, 사망으로 인해 아버지 또는 어머니가 없는 아동 ②아버지 또는 어머니에게 중도 장애가 있는 아동 ③아버지 또는 어머니에게 1년 이상 유기되어 있는 아동 ④아버지 또는 어머니가 배우자로부터의 폭력으로 인해 법원에서 보호 명령을 받은 아동 ⑤아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1년 이상 구금되어 있는 아동 ※아동이 18 세에 도달한 연도의 말일까지 (중도 이상의 장애가 있는 분은 20 세 미만) 입니다. ※배우자 · 부양 의무자 (동거하는 친족) 에게도 소득 제한이 있습니다. ※보호자나 부양 의무자의 소득에 따라 지급액이 다릅니다. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	▶ 전액 지급 45,500 엔 ▶ 일부 지급 소득에 따라 10,740 엔 ~45,490 엔 ※아동 수에 따라 가산 있음.
특별 아동 부양 수당	20 세 미만으로 중도 이상의 장애가 있는 아동을 양육하는 보호자 ※배우자 · 부양 의무자에게도 소득 제한이 있습니다. ※아동이 공적연금을 받고 있을 때 또는 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	▶ 1 급 (중증) 아동 1 명당 55,350 엔 ▶ 2 급 (중도) 아동 1 명당 36,860 엔
아동 육성 수당	육성 수당 다음 중 어느 하나의 상태에 놓인 아동을 양육하는 보호자 ①이혼, 미혼, 사망으로 인해 아버지 또는 어머니가 없는 아동 ②아버지 또는 어머니에게 중도 장애가 있는 아동 ③아버지 또는 어머니에게 1년 이상 유기되어 있는 아동 ④아버지 또는 어머니가 배우자로부터의 폭력으로 인해 법원에서 보호 명령을 받은 아동 ⑤아버지 또는 어머니가 법령에 따라 1년 이상 구금되어 있는 아동 ※아동이 18 세에 도달한 연도의 말일까지입니다. ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다.	▶ 아동 1 명당 13,500 엔
	장애 수당 심신에 일정 정도 ( 신체 장애인 수첩 1, 2 급 정도, 사랑의 수첩 1~3 도 정도, 뇌성 마비 및 진행성 근위축증 ) 의 장애가 있는 20 세 미만의 아동을 양육하는 보호자 ※아동이 시설에 입소하고 있을 때 등은 수급할 수 없습니다. ※네리마구의 심신 장애인 복지 수당과 함께 수급할 수 없습니다.	▶ 아동 1 명당 15,500 엔

문의 : 육아지원과 아동수당계 ☎ 03-5984-5824



## 子ども家庭支援センター

子どもと家庭に関するあらゆる相談に応じ、相談内容に応じた専門機関やサービスの紹介などを行っています。

### 内容:

- ・子どもと家庭の総合相談
- ・児童虐待に関する通報、相談
- ・ファミリーサポート、育児支援ヘルパー、乳幼児一時預かり、子どもショートステイ・トワイライトステイ、子育てスタート応援券、子育て支援啓発講座など

**問い合わせ:** 各子ども家庭支援センター ⇨ P136 参照

## Child and Family Support Centers

These centers provide advice about various concerns related to children and families, and introduce specialized institutions and services according to your particular concerns.

### Services:

- Comprehensive consultation for children and families
- Reporting and consultation services related to child abuse
- Family support, childrearing support helpers, temporary childcare for infants and toddlers, short stay for children, twilight stay childcare, beginner's childrearing support tickets, childrearing support classes, etc.

**Inquiries:** Each Child and Family Support Center ⇨ See P136

## 保育園など

### 認可保育園(区立・私立)

20人以上の児童を保育する施設で、生まれた日を含めて58日目～就学前の児童を保育します。

### 問い合わせ:

保育園一覧 ⇨ P136p 参照

**入園について:** 保育課入園相談係 ☎03-5984-5848

**保育料について:** 保育課保育認定係 ☎03-5984-1479

### 家庭的保育事業(保育ママ)

保育士などの資格のある家庭的保育者(保育ママ)が、自宅等で、生まれた日を含めて58日目～2歳児までの児童を定員3～5人で保育します。

### 問い合わせ:

各家庭的保育者(保育ママ)⇨ P136p 参照

## Nursery Schools, etc.

### Licensed Nursery Schools (Municipal and Private)

Licensed nursery schools are childcare facilities with a capacity of twenty or more children where childcare for children from fifty-eight days of age (including the date of birth) and up to preschool age is available.

### Inquiries:

List of nursery schools ⇨ See P136

**For details about enrollment:** Enrollment Consultation Subsection, Childcare Section, Tel: 03-5984-5848

**For details about childcare fees:** Children Certification Subsection, Childcare Section, Tel: 03-5984-1479

### At-Home Childcare Services (Hoiku Mom)

Licensed nursery school teachers and other qualified household childcare providers (Hoiku Moms) take care of three to five children at their homes. The children must be between fifty-eight days (including the date of birth) and two years of age.

### Inquiries:

Each At-Home Childcare provider ⇨ See P136



## 儿童家庭支援中心

提供儿童和家庭的各类相关咨询, 介绍适合咨询内容的专业机构及服务等。

**内容 :**

- 儿童与家庭的综合咨询
- 儿童虐待的相关通报、咨询
- 家庭支援、育儿支援扶助者、婴幼儿临时托管、儿童短期借住、夜间临时托管、开始育儿的支援券、育儿支援启蒙讲座等

**咨询 :** 各儿童家庭支援中心 ⇨ 137p 参照

## 어린이 가정 지원 센터

아이와 가정에 관한 모든 상담에 대응하며, 상담 내용에 따른 전문 기관 및 서비스 소개 등을 실시하고 있습니다.

**내용 :**

- 아이와 가정의 종합 상담
- 아동 학대에 관한 신고, 상담
- 패밀리 서포트, 육아 지원 헬퍼, 영유아 일시 보육, 어린이 쇼트 스테이, 트와일라이트 스테이, 육아 스타트 응원권, 육아 지원 계발 강좌 등

**문의 :** 각 어린이 가정 지원 센터 ⇨ 137p 참조

## 保育園等

### 认可保育園 (区立・私立)

拥有超过 20 名儿童规模的保育设施, 可保育自出生起第 58 天后 ~ 学龄前的儿童。

**咨询 :**

保育園一览 ⇨ 137p 参照

**关于入园 :** 保育课入园咨询系 ☎ 03-5984-5848

**关于保育费 :** 保育课保育认定系 ☎ 03-5984-1479

### 家庭保育事业 (保育妈妈)

拥有保育士等资格的家庭保育者 (保育妈妈), 在自己家等场所对含生日在内的第 58 天 ~ 2 岁以内的儿童进行保育, 定员为 3 ~ 5 名。

**咨询 :**

各家庭保育者 ⇨ 137p 参照

## 보육원 등

### 인가 보육원 (구립・사립)

20 명 이상의 아동을 보육하는 시설에서 태어난 날을 포함해 58 일째 ~ 취학 전의 아동을 보육합니다.

**문의 :**

보육원 목록 ⇨ 137p 참조

**입원에 대해 :** 보육과 입원상담계 ☎ 03-5984-5848

**보육료에 대해 :** 보육과 보육인정계 ☎ 03-5984-1479

### 가정적 보육 사업 (보육 엄마)

보육사 등의 자격을 가진 가정적 보육자가 자택 등에서 태어난 날을 포함하여 58 일째 ~ 2 세아까지의 아동을 정원 3~5 명 규모로 보육합니다.

**문의 :**

가정적 보육자 (보육 엄마) ⇨ 137p 참조





## 小規模保育事業

定員6～19人の小規模な保育施設で、生まれた日を含めて58日目～2歳児までの児童を保育します(施設によって異なります)。小規模保育事業には、認可基準などが異なるA型・B型・C型があります。

### 問い合わせ:

各小規模保育事業⇒136p 参照

## 事業所内保育事業

事業所内の施設において、事業所の従業員の児童のほか、地域の保育を必要とする児童を保育します。生まれた日を含めて58日目～2歳児までの児童を保育します(施設によって異なります)。

### 問い合わせ:

各事業所内保育事業⇒136p 参照

## 居宅訪問型保育事業

お子さんの自宅に居宅訪問型保育者を派遣し、1対1の保育を提供します。

生まれた日を含めて58日目～就学前の児童を対象とした一般児向けと、障害や疾病などにより医療的ケアが必要で、集団保育が著しく困難である児童を対象とした障害児向けの事業があります。

### 問い合わせ:

各居宅訪問型保育事業者⇒138p 参照

## 認証保育所

東京都が定める一定の基準を満たす民間の保育施設で、区が運営を助成しています。利用の相談・申し込みは、各施設に直接お問い合わせください。

**問い合わせ:** 各認証保育所 ⇒138p 参照

### 無償化および保育料補助

0～2歳児の非課税世帯、3歳児以上の全世帯については、保育の必要性の認定を受けた場合無償化の対象となります。また、区内在住で、認証保育所(区内・区外を問いません)と月160時間以上利用する月ぎめ契約を行っている児童の保護者に、補助金を交付します。申請方法は施設により異なります。詳しくはお問い合わせください。

### 補助上限額(児童1人当たり月額):

0～2歳児、非課税世帯:無償化42,000円+保育料補助金

## Small-Scale Childcare Services

These small childcare facilities provide childcare services for six to nineteen children. The children must be between fifty-eight days (including the date of birth) and two years of age (differs by facility). There are Type A, Type B and Type C facilities based on the certification standards and the like.

### Inquiries:

Each Small-scale Childcare Service Facilities ⇒ See P136

## Childcare Services by Employers

These are facilities set up by employers where employees' children are nursed along with children in the community who are in need of childcare. The children must be between fifty-eight days (including the date of birth) and two years of age (differs by facility).

### Inquiries:

Each Childcare Service Facilities by Employers ⇒ See P136

## Home Visiting Childcare Services

A home-visit childcare provider will be dispatched to the child's house to provide one-on-one childcare. There are general services for children from fifty-eight days of age (including the date of birth) up to preschool age, and services for children who need medical care due to disabilities or illnesses and are unable to use group childcare services.

### Inquiries:

Each Home Visiting Childcare Service ⇒ See P138

## Licensed Day Nurseries

These are private childcare facilities that meet the official standards of the Tokyo Metropolitan Government, and their operation is subsidized by Nerima City. Please contact the facility you want to use directly for consultation on use and applications.

**Inquiries:** Each licensed day nursery ⇒ See P138

### Free childcare and subsidized childcare fees

Tax-exempt households with children between 0 and two years of age and all households with children three years of age or older are eligible for free childcare if their need for such care is certified. In addition, a subsidy is provided to parents/guardians living in the city who have a monthly contract with a licensed day nurseries (regardless of where the nursery is located) for 160 hours or more of childcare per month. The application procedure differs depending on the facility. Please contact for details.

### Subsidy amount (monthly amount per child):

Infants (up to two years of age) of tax-exempt households:



## 小规模保育事业

是在定员 6 ~ 19 名的小规模保育设施, 对含出生日在内的第 58 天 ~ 2 岁以内的儿童进行保育 (各设施不同)。小规模保育事业包含认可标准不同的 A 型・B 型・C 型。

**咨询:**

各小规模保育事业设施 ⇨ 137p 参照

## 企业内保育事业

除了企业员工的子女, 本地区需要保育的儿童均可在企业内开设的保育设施接受保育。对含出生日在内的第 58 天 ~ 2 岁以内的儿童进行保育 (各设施不同)。

**咨询:**

各企业内保育事业设施 ⇨ 137p 参照

## 居家访问型保育事业

向儿童的家庭派遣居家访问型保育员, 提供 1 对 1 的保育。保育事业的类型包括: 面向自出生日起第 58 天 ~ 学龄前的普通儿童, 及面向因残疾和疾病等需要医疗照顾、集体保育明显有困难的儿童。

**咨询:**

各居家访问型保育企业 ⇨ 139p 参照

## 认证保育所

是满足东京都规定的一定标准的民间保育设施, 由区政府提供运营补助。利用的咨询、申请请直接向各设施联系。

**咨询:** 各认证保育所 ⇨ 139p 参照

## 无偿化及保育费补助

对于 0 ~ 2 岁儿童的非课税家庭、3 岁以上的所有家庭, 如果认定了保育的必要性, 则可成为免费对象。此外, 对居住在区内, 与认证保育所 (不分区内区外) 签订了每月 160 小时以上利用合同的儿童监护人, 将发放补助金。申请方法各设施不同。详情敬请咨询。

**补助上限额 (每名儿童的月額):**

0 ~ 2 岁幼儿、非课税家庭: 免费 42,000 日元 + 保育费补助金 25,000 日元。

0 ~ 2 岁幼儿、课税家庭: 保育费补助金 40,000 日元 (第

## 소규모 보육 사업

정원 6~19 명의 소규모 보육시설에서 태어난 날을 포함하여 58 일째 ~ 2 세아까지의 아동을 보육합니다 (시설에 따라 다릅니다). 소규모 보육 사업에는 인가 기준 등이 다른 A 형・B 형・C 형이 있습니다.

**문의:**

각 소규모 보육사업 시설 ⇨ 137p 참조

## 사업소내 보육사업

사업체 내 시설에서 사업체 직원의 자녀 외에 지역의 보육을 필요로 하는 아동을 보육합니다. 출생일을 포함하여 58 일째 ~ 2 세아까지의 아동을 보육합니다 (시설에 따라 다릅니다).

**문의:**

각 사업소내의 보육 사업 시설 ⇨ 137p 참조

## 거택 방문형 보육 사업

어린이의 자택으로 거택 방문형 보육자를 파견하여 일대일 보육을 제공합니다.

태어난 날을 포함하여 58 일째 ~ 취학 전의 아동을 대상으로 한 일반 아동 대상과 장애나 질병 등으로 인 해 의료적 케어가 필요 하고 집단 보육이 현저하게 어려운 아동을 대상으로 한 장애 아동 대상 사업이 있습니다.

**문의:**

각 거택 방문형 보육 사업자 ⇨ 139p 참조

## 인증 보육소

도쿄도가 규정한 일정 기준을 만족하는 민간 보육 시설로 네리마 구가 운영을 지원하고 있습니다. 이용 상담・신청은 각 시설에 직접 문의하여 주십시오.

**문의:** 각 인증 보육소 ⇨ 139p 참조

## 무상화 및 보육료 보조

0~2 세아의 비과세 세대, 3 세 이상의 전체 세대에 대해서는 보육 필요성 인정을 받은 경우, 무상화 대상이 됩니다. 또한 구내에 거주하며 인증 보육소 (구내・구외 불문) 와 월 160 시간 이상을 이용하는 월정액 계약을 맺고 있는 아동의 보호자에게 보조금을 교부합니다. 신청 방법은 시설에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

**보조 상한액 (아동 1 명당 월간 금액):**

0~2 세아, 비과세 세대: 무상화 42,000 엔 + 보육료 보조금

25,000円

0～2歳児、課税世帯：保育料補助金40,000円(第1子)  
67,000円(第2子以降)

3歳以上児、全世帯：無償化37,000円＋保育料補助金  
20,000円

#### 申請先・問い合わせ：

保育課保育サービス推進係 ☎03-5984-1622

¥42,000 (free childcare) + ¥25,000 (childcare subsidies)  
Infants (up to two years of age) of taxed households:  
¥40,000 (childcare subsidy for first child) or ¥67,000 (child-  
care subsidy for second and subsequent children)  
Children from three years of age of all households: ¥37,000  
(free childcare) + ¥20,000 (childcare subsidies)

#### Application and inquiries:

Childcare Services Subsection, Childcare Section, Tel: 03-  
5984-1622

## 一時的に保育が必要なとき

### ファミリーサポート(育児支えあい)

保護者が仕事や外出などでお子さんを預かってほしいときに、援助会員が有償でお預かりする会員組織で、利用に当たっては練馬区ファミリーサポートセンターで会員登録が必要です。

**対象：**生後58日～小学校6年生の児童

**費用：**子ども1人当たり、1時間800～900円

**利用時間：**午前7時～午後8時

#### 問い合わせ：

練馬区ファミリーサポートセンター ☎03-3993-4100

## If You Need Temporary Childcare

### Family Support (Childrearing Mutual Support)

This is a membership program in which supporting members offer childcare for a fee when a parent/guardian needs childcare due to work, errand or the like. You must register as a member at the Nerima City Family Support Center before you can use this service.

**Eligibility:** Children from fifty-eight days of age up to sixth grade of elementary school

**Fees:** ¥800～¥900 per hour per child

**Hours:** 7 a.m. to 8 p.m.

#### Inquiries:

Nerima City Family Support Center, Tel: 03-3993-4100

### 乳幼児一時預かり

保護者がリフレッシュしたいときなど、理由を問わずお子さんをお預かりします。利用に当たっては、事前の登録が必要です。

**対象：**生後6か月～就学前の児童

**費用：**3時間(1単位)あたり 0歳2,000円、1歳以上1,500円

#### 実施施設・曜日・時間

実施施設	実施曜日	実施時間
練馬びよびよ (一時預かり室)	日～土曜	①午前9時～正午 ②正午～午後3時 ③午後3時～6時
光が丘びよびよ (一時預かり室)		①午前10時～午後1時 ②午後1時～4時
貫井びよびよ		
関・大泉びよびよ	日・水曜	

**問い合わせ：**各乳幼児一時預かり施設 ⇨ P138参照

### Temporary Childcare for Infants and Toddlers

Childcare is provided regardless of the reason, such as simply for the chance to refresh oneself. You must register as a member first to use this service.

**Eligibility:** Children from six months of age up to pre-school age

**Fees:** 0 years of age: ¥2,000 per unit (three hours); one year of age or older: ¥1,500 per unit (three hours)

#### Facilities, Days and Hours

Facilities	Days	Hours
Nerima Piyopiyo (temporary childcare room)	Sunday through Saturday	1) 9 a.m. to noon 2) Noon to 3 p.m. 3) 3 to 6 p.m.
Hikarigaoka Piyopiyo (temporary childcare room)		1) 10 a.m. to 1 p.m. 2) 1 to 4 p.m.
Nukui Piyopiyo		
Seki and Oizumi Piyopiyo	Sundays and Wednesdays	

**Inquiries:** Each Temporary Childcare for Infant and Toddlers Facility ⇨ See P138

1 名孩子) 67,000 日元 (第 2 名孩子以后)。  
 年满 3 岁的儿童、所有家庭 : 免费 37,000 日元 + 保育  
 费补助金 20,000 日元。

**申请处・咨询处 :**

保育课保育服务推进系 ☎ 03-5984-1622

25,000 엔

0~2 세아, 과세 세대 : 보육료 보조금 40,000 엔 (첫째)

67,000 엔 (둘째 이후)

3 세아 이상, 전체 세대 : 무상화 37,000 엔 + 보육료 보조금  
 20,000 엔

**신청 장소・문의 :**

보육과 보육서비스추진계 ☎ 03-5984-1622

## 需要临时保育时

### 家庭支援 (育儿相互支援)

该会员组织可在监护人因工作、外出等希望托管孩子时,  
 由援助会员有偿进行托管, 利用时需要在练马区家庭支援  
 中心进行会员登记。

**对象 :** 出生后 58 日~小学 6 年級的儿童

**费用 :** 1 名儿童 1 小时 800 ~ 900 日元

**利用时间 :** 上午 7 点~晚上 8 点

**咨询 :**

练马区家庭支援中心 ☎ 03-3993-4100

### 婴幼儿临时托管

监护人希望休息放松一下时, 不问理由可提供孩子托管。  
 利用需要事先登记。

**对象 :** 出生后 6 个月~入学前的儿童

**费用 :** 每 3 小时 (1 单位) 0 岁 2,000 日元、年满 1 岁  
 1,500 日元

**服务设施、星期、时间**

服务设施	服务星期	服务时间
练马 PIYOPIYO (临时托管室)	星期日~ 星期六	①上午 9 点~正午 ②正午~下午 3 点 ③下午 3 点~下午 6 点
光丘 PIYOPIYO (临时托管室)		①上午 10 点~下午 1 点 ②下午 1 点~下午 4 点
贯井 PIYOPIYO		
关・大泉 PIYOPIYO	星期日、 星期三	

**咨询 :** 各婴幼儿临时托管设施 ⇨ 139p 参照

## 일시적으로 보육이 필요할 때

### 패밀리 서포트 (육아 상호 지원)

보호자가 일이나 외출 등으로 자녀를 돌봐 주었으면 할 때에 지원  
 회원이 유상 으로 돌봐 드리는 회원 조직으로 이용할 때는 네리마  
 구 패밀리 서포트 센터에서 회원 등록이 필요합니다.

**대상 :** 생후 58 일 ~ 초등학교 6 학년인 자녀

**비용 :** 아이 1 명당 1 시간 800~900 엔

**이용 시간 :** 오전 7 시 ~ 오후 8 시

**문의 :**

네리마구 패밀리 서포트 센터 ☎ 03-3993-4100

### 영유아 일시 보육

보호자가 재충전하고 싶을 때 등 이유를 불문하고 자녀를 돌봐 드  
 립니다. 이용할 때는 사전 등록이 필요합니다.

**대상 :** 생후 6 개월 ~ 취학 전인 자녀

**비용 :** 3 시간 (1 단위) 당 0 세 2,000 엔, 1 세 이상 1,500 엔

**실시 시설・요일・시간**

실시 시설	실시 요일	실시 시간
네리마 피요피요 (일시 보육실)	일 ~ 토요일	①오전 9 시 ~ 정오 ②정오 ~ 오후 3 시 ③오후 3 시 ~ 오후 6 시
히카리가오카 피요피요 (일시 보육실)		①오전 10 시 ~ 오후 1 시 ②오후 1 시 ~ 오후 4 시
누쿠이 피요피요		
세키・오오이즈미 피요피 요	일・수요일	

**문의 :** 각 영유아 일시 보육 시설 ⇨ 139p 참조



## ベビーシッター利用支援事業 (一時預かり利用支援)

都が認定したベビーシッター事業者を利用した際の利用料の一部を補助します。

**対象:**未就学児の保護者

**補助上限時間(年度あたり):**児童1人あたり144時間(多胎児は児童1人あたり288時間)

**補助上限額(1時間あたり):**午前7時～午後10時 2,500円、午後10時～翌日 午前7時 3,500円

**対象経費:**ベビーシッター利用料 ※年会費・交通費・キャンセル料・おむつ代等付属サービスは除く

**問い合わせ:**コールセンター 株式会社パソナライフケア(練馬区委託事業者) ☎0120-212-115

## 一時預かり

保護者の育児疲れ解消、急病や出産などさまざまな理由で一時的にお子さんを預けたいときに、保育園の専用スペースなどでお預かりします。

**対象:**区内在住の生まれた日を含めて58日目(園により異なる)～小学校就学前の集団保育が可能なお子さん。認可保育園などに通園しているお子さんはご利用できません。

**保育時間および費用:**

各実施保育園にお問い合わせください。

**申し込み:**

直接実施保育園に申し込んでください。利用には保育園ごとに事前の登録が必要です。

**問い合わせ:**各実施保育園へ☞138p 参照

## 短期特例保育

普段、家庭で保育されている区内在住のお子さんが、保護者の出産、入院、家族の疾病などの理由により、一時的に保育を必要とする場合に、保育員または定員に欠員のある一部の保育施設で一時的に保育する制度です。利用は原則として1か月(出産は3週間)以内です。

**保育料(1日):**

午前8時30分～午後5時までの間の8時間 1,000円

※区立保育園の場合は1,300円

※世帯の課税状況などにより免除申請ができます。

**問い合わせ:** 保育課保育サービス推進係 ☎03-5984-1622

## Babysitter Use Support Program (Temporary Childcare Support)

The city will subsidize part of the fee for using a babysitting service provider (which must be certified by the city).

**Eligibility:** Parents/guardians of preschool children

**Maximum hours of support (per year):** 144 hours per child (288 hours per child for multiple births)

**Maximum subsidy amount (per hour):** 2,500 yen from 7 a.m. to 10 p.m., 3,500 yen from 10 p.m. to 7 a.m. the following day

**Eligible expenses:** Babysitting fees (excludes annual membership fees, transportation fees, cancellation fees, diaper fees and fees for other additional services)

**Inquiries:** Pasona Lifecare Call Center (Nerima City-designated contractor), Tel: 0120-212-115

## Temporary Childcare

Temporary childcare can be provided in the designated area of a nursery school for any reason, such as in cases of childrearing fatigue, sudden illness or childbirth.

**Eligibility:** Children from fifty-eight days of age (including the date of birth; differs depending on the nursery school) up to preschool age who live in Nerima City, and can participate in group activities. (Children who are already enrolled in a facility such as a licensed day nursery cannot use this service.)

**Childcare Hours and Expenses:**

Please contact a nursery school that offers this service.

**Application:**

Please apply directly with a nursery school that offers this service. You must register with the facility in advance to use this service.

**Inquiries:** Each nursery school that offers this service ☞ See P138

## Short-Term Special Case Childcare

This program provides temporary childcare for children who are normally cared for at home when a parent/guardian is temporarily unable to do so because of reasons such as childbirth, hospitalization or illness in the family. The care is provided by a childcare provider or childcare facility with a vacancy. As a rule, this service can only be used for one month or less (up to three weeks in the case of childbirth).

**Childcare Fees (per day):**

8:30 a.m. to 5 p.m. (eight hours): ¥1,000

Notes:

1. ¥1,300 for municipal nursery schools.
2. You can apply for a reduction in fees depending on your household's tax situation.

**Inquiries:** Childcare Services Subsection, Childcare Section, Tel: 03-5984-1622



## 保姆利用支援事业 (临时托管利用支援)

利用东京都认定的保姆企业时, 对费用进行部分补助。

**对象:** 在未入学儿童的监护人

**补助上限时间 (每年度):** 1 名儿童 144 小时 (多胎儿童 1 名 288 小时)

**补助上限额 (每小时):** 上午 7 点~晚上 10 点 2,500 日元、晚上 10 点~次日上午 7 点 3,500 日元

**对象经费:** 保姆利用费

※ 年会费、交通费、取消费、尿布费等附属服务除外

**咨询:** 电话中心 株式会社 PASONA LIFECARE (练马区委托企业) ☎ 0120-212-115

## 临时托管

监护人为消除育儿疲劳、急病、分娩等, 因各种原因希望临时托管孩子时, 可在保育园的专用空间等进行托管。

**对象:** 在区内居住, 含生日在内的第 58 天 (各保育园不同) ~小学入学前, 可集体保育的儿童。参加了认可保育园的儿童不可利用。

**保育时间及费用:**

请向各相关保育园咨询。

**申请:**

请直接向相关保育园申请。利用时在需要事先各保育园登记。

**咨询:** 各服务保育园 ⇨ 139p 参照

## 短期特例保育

是指平时在家庭中保育并在区内居住的儿童, 监护人因分娩、住院、家人疾病等理由暂时无法保育时, 由保育员或未满员的部分保育设施进行临时保育的制度。利用时原则上在 1 个月 (分娩为 3 周) 以内。

**保育费 (1 天):**

上午 8 点 30 分~下午 5 点之间的 8 小时 1,000 日元

※ 区立保育园为 1,300 日元

※ 根据家庭的课税情况可申请免除。

**咨询:** 保育课保育服务推进系 ☎ 03-5984-1622

## 베이비 시터 이용 지원 사업 (일시 보육 이용 지원)

도쿄도가 인정한 베이비 시터 사업자를 이용했을 때 이용료의 일부를 보조합니다.

**대상:** 미취학 아동의 보호자

**보조 상한 시간 (연도당):** 아동 1 명당 144 시간 (다태아는 아동 1 명당 288 시간)

**보조 상한액 (1 시간당):** 오전 7 시 ~ 오후 10 시 2,500 엔, 오후 10 시 ~ 다음 날 오전 7 시 3,500 엔

**대상 경비:** 베이비 시터 이용료 ※연회비 · 교통비 · 취소료 · 기저귀 비용 등 부속 서비스는 제외

**문의:** 콜 센터 주식회사 파소나 라이프 케어 (네리마구 위탁 사업자) ☎ 0120-212-115

## 일시 보육

보호자의 육아 피로 해소, 갑작스러운 질병이나 출산 등 다양한 이유로 일시적으로 자녀를 맡기고자 할 때에 보육원의 전용 공간 등에서 돌봐 드립니다.

**대상:** 구내에 거주하는 태어난 날을 포함하여 58 일째 (보육원에 따라 다름) ~ 초등학교 취학 전의 집단 보육이 가능한 자녀. 인가 보육원 등에 다니고 있는 자녀는 이용할 수 없습니다.

**보육 시간 및 비용:**

각 실시 보육원에 문의해 주십시오.

**신청:**

직접 실시 보육원에 신청해 주십시오. 이용하려면 보육원마다 사전 등록이 필요합니다.

**문의:** 각 실시 보육원 ⇨ 139p 참조

## 단기 특례 보육

일반적으로 가정에서 보육하고 있는 구내에 거주하는 자녀가 보호자의 출산, 입원, 가족의 질병 등의 이유로 인해 일시적으로 보육이 필요한 경우에 보육 직원 또는 정원에 결원이 있는 일부 보육 시설에서 일시적으로 보육하는 제도입니다. 이용은 원칙적으로 1 개월 (출산은 3 주간) 이내입니다.

**보육료 (1 일):**

오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시까지 8 시간 1,000 엔

※구립 보육원의 경우는 1,300 엔

※생활 보호 세대, 주민세 비과세 세대는 감면 신청을 할 수 있습니다.

**문의:** 보육과 보육서비스추진계 ☎ 03-5984-1622



## 病児・病後児保育

保育園などに通うお子さんを、病気の回復期で集団保育の難しい期間や、病気の回復期には至らないが、当面急変の恐れのない期間に一時的に保育します。利用するには、施設への事前の登録が必要です。

### 病気の回復期とは

- ・ 診断が確定し急性期を経過した時以降
- ・ 伝染性の病気では感染期を経過した時以降
- ・ 外傷では症状が固定した時以降

#### 対象:

生後6か月～10歳未満で、①または②に当てはまるお子さん。

- ① 保育所等に通所する区内在住の児童
- ② 区内保育所等に通所する児童

#### 費用:

【登録料】1施設あたり1,000円

【保育料】1日あたり2,000円(食事代は別料金)

※世帯の課税状況などにより減額、免除申請ができます。

**問い合わせ:** 各施設⇒138p 参照

## Childcare for Children Who Are Ill or Recovering from Illness

Temporary childcare is provided for children who normally attend nursery school or the like, who are recovering from an illness and for whom group activities would be difficult, and those who are not yet in the recovery stage but their condition will not change for the time being. You must register with the facility in advance to use this service.

### Definition of Recovery Period

- After diagnostics are complete and the acute period has passed
- For contagious illnesses, after the contagious period has passed
- For external injuries, after the patient's condition is stable

#### Eligibility:

Children from six months to nine years of age who fall under (1) or (2) below.

(1) Children who live in Nerima City and attend a day nursery or the like

(2) Children who attend a day nursery or the like in Nerima City

#### Expenses:

Registration fee: ¥1,000 per facility

Childcare fee: ¥2,000 per day (meal fees not included)

Note: You may be able to apply for a reduction/exemption in fees depending on your household's tax situation.

**Inquiries:** Please contact each facility directly ⇒ See P138



## 患病・病后儿童保育

对于保育园的在园儿童，因处于疾病恢复期而难以给予集体保育、或虽未结束恢复期、但无需担忧急剧病变的情况下、可提供临时保育。利用时需事先向各设施登记。

### 疾病的恢复期是指

- ・ 确诊后经过了急性期以后
- ・ 传染病经过了传染期以后
- ・ 外伤在症状稳定后

#### 对象：

出生后 6 个月～未满 10 岁，符合①或②项的孩子。

- ①住在保育所等所在区内的儿童
- ②参加了区内保育所的儿童

#### 费用：

【登记费】1 设施 1000 日元

【保育费】1 天 2,000 日元（餐费另算）。

※ 根据家庭的课税情况可申请减额、免除。

咨询：各设施 ⇨ 139p 参照

## 환아・회복기 아동 보육

보육원 등에 다니는 자녀를 질병의 회복기라서 집단 보육이 어려운 기간이나 질병의 회복기에는 이르지 않았지만, 당장 급변할 우려가 없는 기간에 일시적으로 보육합니다. 이용하려면 시설에 사전 등록해야 합니다.

### 질병의 회복기란

- ・ 진단이 확정되어 급성기를 경과했을 때 이후
- ・ 전염성 질병에서는 감염기를 경과했을 때 이후
- ・ 외상에서는 증상이 고정되었을 때 이후

#### 대상：

생후 6 개월 ~10 세 미만으로 ① 또는 ②에 해당하는 자녀.

- ①보육소 등에 다니는 구내 거주 아동
- ②구내 보육소 등에 다니는 아동

#### 비용：

【등록료】1 시설당 1,000 엔

【보육료】1 일당 2,000 엔 ( 식사비는 별도 요금 )

※세대의 과세 상황 등에 따라 감액, 면제를 신청할 수 있습니다.

문의：各 시설 ⇨ 139p 참조



## みんなのあそび場

### 子育てのひろば

0歳～3歳までの乳幼児とその保護者を対象とした施設です。親子で楽しく遊んだり、保護者同士の交流の場として開放しています。

**問い合わせ:** 各子育てのひろば ⇨ 138p 参照

### にこにこ

児童のいない午前中の時間帯を利用して学童クラブ室を開放しています。また、児童館や厚生文化会館内の学童クラブ室では、子育てグループへの貸し出しも行っています。

**個人利用:** 利用時間・実施日は施設により異なりますのでお問い合わせください。

**グループ貸し出し:** 利用には、事前の登録と予約が必要です。利用できる時間・曜日については、実施施設にお問い合わせください。

**問い合わせ:** 各実施学童クラブ ⇨ 140p 参照

### 児童館・児童室、地区区民館

児童館、厚生文化会館(児童室)、地区区民館には図書室、工作室、遊戯室などがあります。子どもたちが自由に来館して遊ぶことができ、施設を利用して遊びの指導や催しも行っています。施設によっては、絵本の読み聞かせや、リズム体操などの乳幼児向け事業も行っています。

児童館では、中高生向け事業も行っています。利用時間、休館日など詳しくは各施設へお問い合わせください。

**問い合わせ:**

各児童館(室) ⇨ 138p 参照

各地区区民館 ⇨ 140p 参照

## Public Play Areas

### Childrearing Squares

These facilities are for children up to three years of age and their parents/guardians. The area is open so that families can enjoy playing together and make friends with fellow parents/guardians.

**Inquiries:** Each childrearing square ⇨ See P138

### Niko-Niko

Rooms for Children's Clubs are open during the morning hours not used by children. These rooms at children's centers (Jido-kan) and the Welfare and Culture Hall (Kosei-bunka kaikan) are also available for rent for childcare groups.

**Private use:** The available hours and dates vary depending on the facility. Please contact the facility for more information.

**Group rental:** Prior registration and reservations are necessary. Please contact the facility for more information on available hours and days.

**Inquiries:** Each Children's Clubs ⇨ See P140

### Children's Halls, Children's Rooms and Community Centers

Children's Halls, Kosei Bunka Kaikan (Children's Room) and Community Centers have libraries, crafts rooms, playrooms and other rooms for use. Children can play freely when they visit these facilities. The facilities also provide play supervision and hold various events. Some facilities also offer events for infants and toddlers, such as storytelling and rhythm exercise classes.

Every Children's Hall also offer programs geared for junior high school and high school students. For more information—such as hours and holidays—please contact each facility directly.

**Inquiries:**

Each Children's Hall (Room) ⇨ See P138

Each Community Center ⇨ See P140



## 大家的游乐场

### 育儿广场

该设施以 0 岁~3 岁为止的婴幼儿及其监护人为对象开放, 亲子一起愉快地游玩, 监护人之间可相互交流。

**咨询:** 各育儿广场 ⇨ 139p 参照

### Nikoniko

利用没有儿童的上午时间段开放学童俱乐部。另外, 儿童馆或厚生文化会馆内的学童俱乐部也可借给育儿组使用。

**个人利用:** 各设施的利用时间和开放日有所不同, 敬请咨询。

**团体租借:** 利用前需要注册并进行预约。可以利用的时间和日期等相关信息请向服务设施咨询。

**咨询:** 各实施学童俱乐部 ⇨ 141p 参照

### 儿童馆・儿童室、地区区民馆

儿童馆、厚生文化会馆(儿童室)、地区区民馆设有图书室、工作室、游戏室等。儿童们可自由来馆游玩, 也可利用设施进行游玩指导, 举办活动。部分设施还开展绘本听读、韵律体操等面向婴幼儿的活动。

儿童馆也开展面向初高中学生的活动。利用时间、休馆日等详情请向各设施咨询。

**咨询:**

各儿童馆(室) ⇨ 139p 参照

各地区区民馆 ⇨ 141p 参照

## 모두의 놀이터

### 육아 광장

0 세~3 세까지의 영유아와 그 보호자를 대상으로 한 시설입니다. 부모와 자녀가 함께 즐겁게 놀거나 보호자 간의 교류의 장으로 개방하고 있습니다.

**문의:** 각 육아 광장 ⇨ 139p 참조

### 니코니코

아동이 없는 오전 중의 시간대를 이용하여 학동 클럽실을 개방하고 있습니다. 또한 아동관이나 후생 문화 회관 내의 학동 클럽실에서는 육아 그룹에 대한 대여도 실시하고 있습니다.

**개인 이용:** 이용 시간·실시일은 시설에 따라 다르므로 문의해 주십시오.

**그룹 대여:** 이용하려면 사전 등록과 예약이 필요합니다. 이용할 수 있는 시간·요일에 대해서는 실시 시설에 문의해 주십시오.

**문의:** 각 실시 학동 클럽 ⇨ 141p 참조

### 아동관・아동실, 지구 구민관

아동관, 후생 문화 회관(아동실), 지구 구민관에는 도서실, 공작실, 놀이실 등이 있습니다. 아이들이 자유롭게 와서 놀 수 있으며, 시설을 이용하여 놀이 지도 및 행사도 실시하고 있습니다. 시설에 따라서는 그림책 읽어주기 및 리듬 체조 등의 영유아를 위한 사업도 실시하고 있습니다.

모든 아동관에서는 중고생을 위한 사업도 실시하고 있습니다. 이용 시간, 휴관일 등 자세한 내용은 각 시설에 문의해 주십시오.

**문의:**

각 아동관(실) ⇨ 139p 참조

각 지구 구민관 ⇨ 141p 참조



## 学校(幼稚園・小学校・中学校)

### 幼稚園

#### 区立幼稚園

区内に3園あります。知的な発達や身体上の発達に遅れなどがあり、配慮を要すると思われる幼児(ただし、身の回りのことがおむね自分でできること)も入園できます。

**対象:**区内在住の4・5歳児

**募集:**9月ごろ「ねりま区報」でお知らせします。

**問い合わせ:**

学務課幼稚園係 ☎03-5984-1347

各区立幼稚園 ⇨ 138p 参照

#### 私立幼稚園

区内に38園あります。募集案内は各幼稚園で10月ごろ配布します。詳しくは9月ごろ「ねりま区報」でお知らせします。一部の幼稚園では、認定こども園として保育所的機能を備えています。

**問い合わせ:**各私立幼稚園 ⇨ 138p 参照

#### 保護者への補助

区内在住で、私立幼稚園に3～5歳児を通園させている保護者に、入園料や保育料の一部を補助します。

**問い合わせ:**

学務課幼稚園係 ☎03-5984-1347

各私立幼稚園 ⇨ 138p 参照

### 日本の義務教育

小学校6年間と中学校3年間は義務教育期間です。外国人住民は就学義務はありませんが、希望すれば区立小学校・区立中学校に入学することができます。入学を希望する場合は、事前に学務課学事係へご連絡いただき、窓口で手続きをしてください。

各小・中学校⇨140p 参照

**問い合わせ:**学務課学事係 ☎03-5984-5659

## Schools (Kindergartens, Elementary Schools and Junior High Schools)

### Kindergartens

#### Municipal Kindergartens

There are three municipal kindergartens in Nerima City. Children that are intellectually or developmentally disabled and need extra consideration may also be admitted (the child must be able to do most things on their own).

**Eligibility:** Children who live in Nerima City and are four or five years of age

**Recruiting:** An announcement is made around September in the *Nerima Kuho* (city bulletin).

**Inquiries:**

Kindergarten Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-1347

Each municipal kindergarten ⇨ See P138

#### Private Kindergartens

There are thirty-eight private kindergartens in Nerima City. Details are announced in the *Nerima Kuho* around September, and recruiting information is distributed at the kindergartens around October.

Some kindergartens are also licensed *kodomoen* with nursery school functions.

**Inquiries:** Each private kindergarten ⇨ See P138

#### Subsidies for Parents/Guardians

Subsidies for part of admission and childcare fees are available for parents/guardians who live in Nerima City and have children three to five years of age that attend a private kindergarten.

**Inquiries:**

Kindergarten Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-1347

Each private kindergarten ⇨ See P138

### Compulsory Education in Japan

In Japan, compulsory education includes six years of elementary school and three years of junior high school. Foreign residents are not obliged to send their children to school here; however, they can apply to enroll their child in a municipal elementary or junior high school. If you wish to enroll your child, please contact the School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section in advance, and apply at the service desk.

Each elementary or junior high school ⇨ See P140

**Inquiries:** School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5659



## 学校 (幼儿园・小学・初中)

### 幼儿园

#### 区立幼儿园

区内设有 3 家幼儿园。存在智力发育和身体发育迟缓等, 需要照顾的幼儿 (但身边的日常事情大致可自己完成) 也可入园。

**对象:** 在区内居住的 4、5 岁儿童

**招募:** 9 月左右, 通过“练马区报”通知。

**咨询:**

学务课幼儿园系 ☎ 03-5984-1347

各区立幼儿园 ⇨ 139p 参照

#### 私立幼儿园

区内设有 38 家幼儿园。招募介绍 10 月左右在各幼儿园发放。详情在 9 月前后的“练马区报”上通知。

部分幼儿园具备认定儿童园的保育所功能。

**咨询:** 各私立幼儿园 ⇨ 139p 参照

#### 对监护人的补助

在区内居住, 对 3-5 岁儿童进入了私立幼儿园的监护人, 可提供部分入园费和保育费补助。

**咨询:**

学务课幼儿园系 ☎ 03-5984-1347

各私立幼儿园 ⇨ 139p 参照

### 日本の义务教育

小学 6 年间和初中 3 年间为义务教育期间。外国居民没有入读义务, 但有需求时可入读区立小学、区立初中。希望入读时, 请事先联系学务课学事系, 到窗口办理手续。

各小学・初中 ⇨ 141p 参照

**咨询:** 学务课学事系 ☎ 03-5984-5659

## 학교 (유치원・초등학교・중학교)

### 유치원

#### 구립 유치원

구내에 3 개 유치원이 있습니다. 지적 발달 및 신체 발달이 늦는 등의 이유로 배려가 필요하다고 생각되는 유아 (단, 일상 생활과 관련된 일은 대부분 스스로 할 수 있을 것) 도 입원할 수 있습니다.

**대상:** 구내에 거주하는 4・5 세아

**모집:** 9 월 무렵에 ‘네리마 구보’ 를 통해 알려 드립니다.

**문의:**

학무과 유치원계 ☎ 03-5984-1347

각 구립 유치원 ⇨ 139p 참조

#### 사립 유치원

구내에 38 개 유치원이 있습니다. 모집 안내서는 각 유치원에서 10 월 무렵에 배포합니다. 자세한 내용은 9 월 무렵에 ‘네리마 구보’ 를 통해 알려 드립니다.

일부 유치원에서는 인정 어린이원으로서 보육소의 기능을 갖추고 있습니다.

**문의:** 각 사립 유치원 ⇨ 139p 참조

#### 보호자 지원

구내 거주자로 사립 유치원에 3~5 세아를 보내고 있는 보호자에게 입원료나 보육료의 일부를 지원합니다.

**문의:**

학무과 유치원계 ☎ 03-5984-1347

각 사립 유치원 ⇨ 139p 참조

### 일본의 의무 교육

초등학교 6 년과 중학교 3 년은 의무 교육 기간입니다. 외국인 주민은 취학 의무는 없으나, 희망하면 구립 초등학교・구립 중학교에 입학할 수 있습니다. 입학을 희망하는 경우에는 사전에 학무과 학사계에 연락하여 창구에서 수속해 주십시오.

각 초・중학교 ⇨ 141 p 참조

**문의:** 학무과 학사계 ☎ 03-5984-5659





## 小・中学校

### 新入学児童の入学(就学)通知

区立小・中学校に新入学予定の児童の保護者に入学(就学)通知書を交付します。入学(就学)通知書は、入学式の際、学校に提出する大切な書類です。

- 区立小学校: 就学通知書を10月中旬までに郵送します。
- 区立中学校: 入学通知書を1月中旬までに小学校を通じて送付します。(区立小学校に通学していない児童には郵送します)

※区立中学校学校選択制度の実施に伴い、選択希望票を10月上旬に送付します。送付方法は入学通知書と同様です。

**問い合わせ:** 学務課学事係 ☎03-5984-5659

### 区立の小・中学校以外の学校に通われる方

区立以外の小・中学校に転入学する方は、学務課学事係までご連絡ください。

**問い合わせ:** 学務課学事係 ☎03-5984-5659

### 住所変更を伴う転入学の手続きなど

転居などで通学区域が変わる場合、今まで在学していた学校で①在学証明書と②教科用図書給与証明書をもらいます。住所の変更の手続き後、転居先の自治体(区内転居の場合は各区民事務所または学務課学事係に①の証明書を提示)で入学通知書の交付を受けてください。

特別な理由で、今までの学校に通学を希望する場合は、その学校を所管する教育委員会に申請が必要です。

**問い合わせ:** 学務課学事係 ☎03-5984-5659

### 障害のある児童・生徒の就学

知的な発達や心身の発達に遅れや障害がある児童・生徒の就学(転入学)相談を行っています。

**問い合わせ:** 学務課就学相談係 ☎03-5984-5664

### 就学援助費(学校でかかる費用の援助)

国公立小・中学校に通学する児童・生徒の保護者の所得が一定基準額以下の場合は、学用品費などの援助を行っています。申請方法など詳しくはお問い合わせください。

**問い合わせ:** 学務課管理係 ☎03-5984-5643

## Elementary and Junior High Schools

### Notices of Admission to Newly Entering Students

Notifications are sent to parents/guardians of children who will be newly admitted to a municipal elementary or junior high school. The entrance (admission) notification is an important document that must be submitted to the school at the entrance ceremony.

- Municipal elementary school: Admission notifications are mailed by the middle of October.
- Municipal junior high school: Entrance notifications are sent by the middle of January through their elementary schools. For children who do not, the notification is sent via postal mail.

Note: With the start of the Municipal Junior High School Selection Program, the selection sheet is mailed in early October. The distribution method is the same as for the entrance notification.

**Inquiries:** School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5659

### Enrolling Your Child in a Non-Municipal Elementary or Junior High School

If your child will be enrolling in (including transferring to) a non-municipal elementary or junior high school, please contact the School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section.

**Inquiries:** School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5659

### Procedures for Transferring Schools Due to a Change of Address

If you move and change school districts, be sure to obtain (1) an attendance certificate and (2) textbook certificate from the school your child has been attending. After completing the change of address procedures, please obtain an entrance notification from the municipality of your new address (if you moved within Nerima City, present certificate (1) at a Resident Registration Office or the School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section).

If you have special reasons for not wanting to change your child's school, you must apply to the board of education that oversees his/her school.

**Inquiries:** School Affairs Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5659

### Admission for Children with a Disability

Consultation is available regarding the admission (or transfer) of children with disabilities, intellectual, physical or mental developmental disorders.

**Inquiries:** Admission Consultation Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5664

### Enrollment Fee Subsidies (support for academic fees)

The city provides subsidies for school supplies and the like to parents/guardians whose children attend municipal

## 小学・初中

### 新入学儿童的入学（就学）通知

预定新入读区立小学、初中的儿童监护人将收到入学（就学）通知书。入学（就学）通知书是在入学典礼时向学校提交的重要资料。

- ・区立小学：入学通知书在 10 月中旬之前邮寄。
- ・区立初中：入学通知书将在 1 月中旬之前通过小学寄送。（未在区立小学上学的儿童邮寄。）

※ 随着区立初中学校选择制度的实施，将在 10 月上旬寄送选择申请表。寄送方法与入学通知书相同。

咨询：学务课学事系 ☎ 03-5984-5659

### 入读区立初中、小学以外的学校者

转入区立以外的小学、初中者，请联系学务课学事系。

咨询：学务课学事系 ☎ 03-5984-5659

### 住址变更后的转学入读手续等

因迁居等上学区域改变时，在前面入读的学校领取①在读证明书和②教学书籍的发放证明书。

办理住址变更手续后，在迁居地的自治体（区内迁居时为各区民事务所或学务课学事系出示①的证明书）领取入学通知书。

因特别理由希望在原来的学校上学时，需要向该学校管辖的教育委员会申请。

咨询：学务课学事系 ☎ 03-5984-5659

### 患有残疾的儿童・学生入学

对于患有智力障碍或身心发育迟缓的儿童、学生提供入学（转学）咨询。

咨询：学务课入学咨询系 ☎ 03-5984-5664

### 入学援助费（学校所花费用的援助）

入读国公立初中、小学的儿童・学生，其监护人所得不超过一定标准额时，将对学习用品费等提供援助。申请方法等详情敬请咨询。

咨询：学务课管理系 ☎ 03-5984-5643

## 초・중학교

### 신입학 아동의 입학（취학）통지

구립 초・중학교에 신입학 예정인 아동의 보호자에게 입학（취학）통지서를 교부합니다. 입학（취학）통지서는 입학식 때 학교에 제출하는 중요한 서류입니다.

- ・구립 초등학교：취학 통지서를 10 월 중순까지 우편 발송합니다.
- ・구립 중학교：입학 통지서를 1 월 중순까지 초등학교를 통해 송부합니다.（구립 초등학교에 다니지 않는 아동에게는 우편 발송합니다.）

※구립 중학교 학교 선택 제도의 실시에 따라 선택 희망표를 10 월 초순에 송부합니다. 송부 방법은 입학 통지서와 같습니다.

문의：학무과 학사계 ☎ 03-5984-5659

### 구립 초・중학교 이외의 학교에 다니는 분

구립 이외의 초・중학교에 전입학하는 분은 학무과 학사계로 연락해 주십시오.

문의：학무과 학사계 ☎ 03-5984-5659

### 주소 변경에 따른 전입학 수속 등

이사 등으로 통학 구역이 변경되는 경우，지금까지 재학한 학교에서 ①재학 증명서와 ②교과용 도서 급여 증명서를 받습니다. 주소 변경 수속 후 이사한 곳의 지자체（구내 이사인 경우는 각 구민 사무소 또는 학무과 학사계에 ①의 증명서를 제시）에서 입학 통지서를 교부받아 주십시오.

특별한 이유로 지금까지 다니던 학교에 통학을 희망하는 경우는 해당 학교를 소관하는 교육 위원회에 신청해야 합니다.

문의：학무과 학사계 ☎ 03-5984-5659

### 장애가 있는 아동・학생의 취학

지적 발달이나 심신의 발달이 늦거나 장애가 있는 아동・학생의 취학（전입학）상담을 실시하고 있습니다.

문의：학무과 취학상담계 ☎ 03-5984-5664

### 취학 지원비（학교에서 드는 비용 지원）

국공립 초・중학교에 통학하는 아동・학생 보호자의 소득이 일정 기준액 이하인 경우에는 학용품비 등을 지원하고 있습니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 문의해 주십시오.

문의：학무과 관리계 ☎ 03-5984-5643





## 放課後の保育など

### 学童クラブ

保護者の就労などにより主に放課後の時間帯に保育を必要とする児童が、年齢が異なっても仲間となって楽しく遊び共に過ごすことで、豊かに育つための事業です。

**対象:**区内在住または、区立小学校に在籍する児童

※高学年(小学校4～6年生)は、一部の学童クラブで受入れを行っています(障害のあるお子さんは全学童クラブで小学校6年生まで)。

**保育料:**月額5,500円、同一世帯2人目以降は4,500円

※免除制度があります。

### ねりっこクラブ

「学童クラブ」と「ひろば事業」の二つの機能を持つ、小学生を対象とした放課後と長期休業中の事業です。

**ねりっこ学童クラブ:**事業内容は、学童クラブと同様

**ねりっこひろば:**放課後に、児童が帰宅せずに学校内で過ごすことができます。

**対象:**実施校の児童

**実施日時:**授業のある日 放課後～午後5時

長期休業中など授業のない日 午前9時～午後5時

※冬期は午後4時30分まで

**利用手続き:**事前登録が必要です。登録時に年間500円の保険料がかかります。

### 問い合わせ:

子育て支援課放課後対策第一係 ☎03-5984-1519

各学童クラブおよびねりっこクラブ ⇨140p参照

elementary or junior high schools and who have an income below the designated level. Please contact the number below for more information, such as application procedures.

**Inquiries:** Management Subsection, School Educational Affairs Section, Tel: 03-5984-5643

## After-School Childcare

### Children's Clubs

This is a program for children who need childcare mainly during after-school hours due to their parents/guardians' work schedule or the like, so that they can play and share fun experiences with other children of all ages in a rich environment.

**Eligibility:** Children who live in Nerima City or who attend a Nerima municipal elementary school.

Note: Some children's clubs accept older elementary school children (fourth through sixth grades of elementary school). Children with disabilities up to the sixth grade are accepted at every children's club.

**Childcare fee:** ¥5,500 per month (¥4,500 for the second and subsequent children of the same household)

Note: There are exemption programs available.

### Nerikko Club

The program functions as a Children's Club and plaza program for elementary school students during after-school hours and long vacations.

**Nerikko Children's Club:** Services are the same as at other clubs for school children.

**Nerikko Plaza:** Children can spend time here after school without going home first.

**Eligibility:** Students enrolled in schools that conduct this program

**Hours:** School days: After school hours to 5 p.m.

During long vacations and other days when school is not in session: 9 a.m. to 5 p.m.

Note: Until 4:30 p.m. during winter

**Application:** You must register in advance to use this service. An annual compensation fee of ¥500 will be collected at the time of registration.

### Inquiries:

After-School Measures Subsection No.1, Child-Rearing Support Section, Tel: 03-5984-1519

Each Children's Club and Nerikko Club ⇨ See P140

## 放学后的保育等

### 学童俱乐部

由于监护人的工作等原因，儿童主要在放学后的时间段需要保育，尽管大家年龄不同，但也能成为朋友、一起愉快玩耍，本事业旨在让儿童的成长生活更丰富。

**对象：**在区内居住或入读区立小学的儿童

※ 关于高年级（小学 4～6 年级），只有部分学童俱乐部可以接收（所有学童俱乐部可接收小学 6 年级以下的残疾儿童）。

**保育费：**月額 5,500 日元、同一家庭第 2 名孩子以后为 4,500 日元

※ 有免除制度。

### NERIKKO 俱乐部

拥有“学童俱乐部”和“广场事业”两种机能的，以小学生为对象的放学后和长期假期期间的事业。

**NERIKKO 学童俱乐部：**事业内容和学童俱乐部相同

**NERIKKO 广场：**放学后，儿童可不回家在学校内度过。

**对象：**实施校的儿童

**实施日期：**授课日 放学后～下午 5 点

长期假期期间等无授课的日期：上午 9 点～下午 5 点

※ 冬季到下午 4 点 30 分

**利用手续：**需要事先登记。登记时需要一年 500 日元的保险费。

**咨询：**

育儿支援课放学后儿童对策系 ☎ 03-5984-1519

各学童俱乐部及 NERIKKO 俱乐部 ⇨ 141p 参照

## 방과 후 보육 등

### 학동 클럽

보호자의 회사 업무 등으로 인해 주로 방과 후의 시간대에 보육을 필요로 하는 아동이, 연령이 달라도 친구가 되어 즐겁게 놀고 함께 시간을 보내며 풍요롭게 자랄 수 있게 돕는 사업입니다.

**대상：**구내 거주 또는 구립 초등학교에 재적 중인 아동

※고학년(초등학교 4～6 학년)은 일부 학동 클럽에서 수용을 실시하고 있습니다.(장애가 있는 자녀는 전체 학동 클럽에서 초등학교 6 학년까지)

**보육료：**월 5,500 엔, 동일 세대 2 명째 이후는 4,500 엔

※면제 제도가 있습니다.

### 네릿코 클럽

‘학동 클럽’과 ‘히로바 사업’의 두 가지 기능을 가진 초등학생을 대상으로 한 방과 후와 장기 휴업 중의 사업입니다.

**네릿코 학동 클럽：**사업 내용은 학동 클럽과 같습니다.

**네릿코 히로바：**방과 후에 아동이 귀가하지 않고 학교 내에서 보낼 수 있습니다.

**대상：**실시 학교의 아동

**실시 일시：**수업이 있는 날：방과 후～오후 5 시

장기 휴업 중 등 수업이 없는 날：오전 9 시～오후 5 시

※동계는 오후 4 시 30 분까지

**이용 수속：**등록 시에 연간 500 엔의 보험료가 필요합니다.

**문의：**

육아지원과 방과 후 아동대책계 ☎ 03-5984-1519

각 학동 클럽 및 네릿코 클럽 ⇨ 141p 참조

